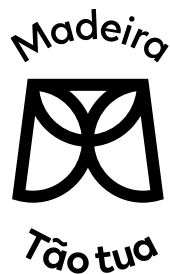




CLÁSSICOS NA MAGNÓLIA



EDIÇÃO ESPECIAL

30 - 31 . julho / july . 2022

SPECIAL EDITION



DESCUBRA OS AUTOMÓVEIS MAIS ANTIGOS DA MADEIRA DISCOVER THE OLDEST VEHICLES IN MADEIRA

E se, de repente, pudessem voltar ao passado? É isso mesmo que, hoje e amanhã, todas as pessoas terão oportunidade de fazer ao visitar a Quinta Magnólia. Neste sábado e domingo, último fim-de-semana de julho, os jardins deste emblemático espaço da cidade do Funchal são palco para a 3.ª edição dos 'Clássicos na Magnólia', este ano dedicado aos automóveis clássicos mais antigos a circular na Madeira.

O evento organizado pela Secretaria Regional de Turismo e Cultura, através da Direção Regional do Turismo, dará, assim, protagonismo aos veículos das décadas 10, 20 e 30 do século XX, (re)apresentando ao público mais curioso ou aos aficionados, os modelos históricos pertencentes a colecionadores privados ou à Coleção do Governo Regional.

Uma vez mais, tudo foi preparado ao pormenor para que a envolvência e o ambiente façam a imaginação viajar um século no tempo. Além dos veículos expostos, verdadeiras obras de arte e personagens vivas de uma determinada época, há figurantes vestidos à época que se passeiam no local e música ambiente. Tudo para despertar, ainda mais, o interesse dos entusiastas. Agora é tempo de apreciar!

What if, suddenly, you could go back in time? That's exactly what everyone will have the opportunity to do when visiting Quinta Magnolia, today and tomorrow. This Saturday and Sunday, the last weekend in July, the gardens of this emblematic location, in the city of Funchal, will be the stage for the 3rd edition of 'Classics at Magnolia', which this year is dedicated to the oldest classic cars in circulation in Madeira.

The event organized by the Regional Secretariat for Tourism and Culture, through the Regional Tourism Board, will provide greater recognition to vehicles from the 1910's, 1920's and 1930's, presenting (once more) the historical models belonging to private collectors or the Regional Government, to the most curious public or to fans.

Once again, everything has been prepared in detail so that the surroundings and the ambience allow the imagination to travel back a century in time. In addition to the vehicles on display, the true works of art and living characters from a certain period, there are extras dressed up in clothes alluding to these times, while walking around the location, as well as background music. This will all arouse the interest of enthusiasts even more. Now it's time to enjoy it!



PROGRAMA PROGRAMME

30 de julho

10h00 Abertura do recinto
10h00 às 20h00 Animação diversa
11h00 às 12h00 Tertúlia
15h30 Momento Charlie Chaplin
19h00 Concerto Miguel Pires
22h00 Encerramento do recinto

31 de julho

10h00 Abertura do recinto
10h00 às 19h00 Animação diversa
11h00 às 12h00 Tertúlia
15h30 Momento Charlie Chaplin
17h00 Concerto L.E.Q.U.E 4et
20h00 Encerramento do recinto

30 july

10h00 Opening
10h00 to 20h00 Animation
11h00 to 12h00 Talk
15h30 Charlie Chaplin Moment
19h00 Music Performance by Miguel Pires
22h00 Closing

31 july

10h00 Opening
10h00 to 19h00 Animation
11h00 to 12h00 Talk
15h30 Charlie Chaplin Moment
17h00 Music Performance by L.E.Q.U.E 4et
20h00 Closing



APONTE, ACEDA E LEIA TAKE NOTE, ACCESS AND READ

A edição de 2022 de 'Clássicos na Magnólia' conta com novas dinâmicas. Entre elas, destaque para as placas identificativas de cada veículo exposto que, através de um QR Code, digitalizável através de um telemóvel, dá acesso imediato a várias informações, nomeadamente, marca e modelo, mas também o histórico e características do mesmo.

The 2022 edition of 'Classics at Magnolia' counts on new dynamics. Among them, emphasis is placed on the identification plaques of each vehicle on display which, via a QR Code, scanned by a mobile phone, allows for immediate access to varied information, namely the brand and model, as well as its history and characteristics.



2020 O COMEÇO THE BEGINNING

A 1.ª edição de ‘Clássicos na Magnólia’ decorreu a 19 de setembro de 2020.

O evento integrou a exposição do escultor Ricardo Veloza, entusiasta de carros clássicos, intitulada ‘Recomposição’, que estava então patente no Centro Cultural da Quinta Magnólia.

Estiveram em exposição nos jardins do emblemático espaço, 31 automóveis clássicos, de 1919 (um Rover) a 1991 (um Ferrari 348), que puderam ser vistos, gratuitamente, entre as 10 e as 21 horas.

Entre os veículos evidenciaram-se dois que pertencem à Coleção da Região Autónoma da Madeira e outros dois da Coleção dos Bombeiros.

No recinto, com o intuito de transportar os visitantes para as vivências de outros anos, estiveram figurantes vestidos à época.

Nesse mesmo dia, decorreu o ‘Magnólia Sunset’, promovido pela Secretaria Regional de Turismo e Cultura, através da Direção Regional da Cultura, com um concerto dos ‘Black & White - Dixland Jazz Band’.

Música e veículos a conciliar na perfeição, contribuindo para o ambiente “Clássico”.

The 1st edition of ‘Classics at Magnólia’ took place on the 19th of September 2020.

The event integrated an exhibition by the sculptor Ricardo Veloza, a classic car enthusiast, titled *Recomposição* (Recomposition), which could then be seen at the Quinta Magnólia Cultural Centre.

31 classic cars were on display in the gardens of the emblematic location, ranging from 1919 (a Rover) to 1991 (a Ferrari 348), which could be seen, free of charge, between 10am and 9pm.

Among the vehicles on display, two belong to the collection of the Autonomous Region of Madeira and two others from the Fire Brigade’s collection.

At the venue, with the aim of ‘transporting’ visitors back to former years, there were extras dressed up alluding to those times.

On the same day, the ‘Magnólia Sunset’ took place, promoted by the Regional Secretariat for Tourism and Culture, through the Regional Culture Board, with a concert by the Black & White - Dixieland Jazz Band, perfectly reconciling music and vehicles, contributing to a ‘classical’ ambience.

2021 A AFIRMAÇÃO DO EVENTO EVENT AFFIRMATION

A 2.ª edição de ‘Clássicos na Magnólia’, que decorreu nos dias 31 de julho e 1 de agosto de 2021, contou com a presença de 30 automóveis clássicos e de 14 motos ‘Vespa’.

No evento foi possível ver os “sobreviventes” das primeiras voltas à ilha, permitindo observar os veículos que participaram na 1.ª edição em 1959: BMW Isetta, MG TD MkII, Sunbeam Talbot, dois Austin Healey Sprite, e, igualmente, o Triumph TR4 que venceu a prova em 1965.

Vários automóveis da Coleção da Região Autónoma da Madeira estiveram em plano de evidência.

Foram ainda assinaladas as efemérides: 100 anos da marca francesa ‘Amilcar’; 60.º aniversário do ‘Jaguar E-Type’; 50.º aniversário do ‘Fiat 127’; 60.º aniversário do ‘Renault 4 L’ e o 75.º aniversário das motos ‘Vespa’.

De salientar a animação que envolveu o desenrolar da exposição, incluindo momentos musicais e modelos vestidos a rigor, à época dos veículos evocados, a cargo da Paradise Circus.

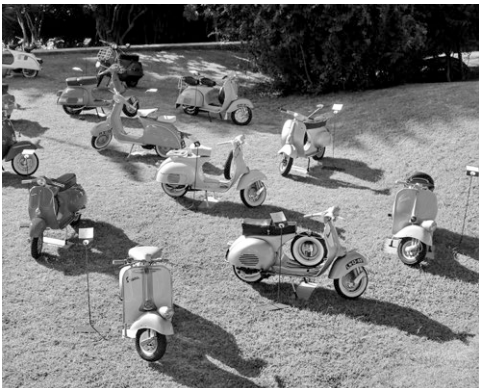
The 2nd edition of ‘Classics at Magnólia’, which took place on the 31st of July and 1st of August 2021, counted on the participation of 30 classic cars and 14 ‘Vespa’ motorcycles.

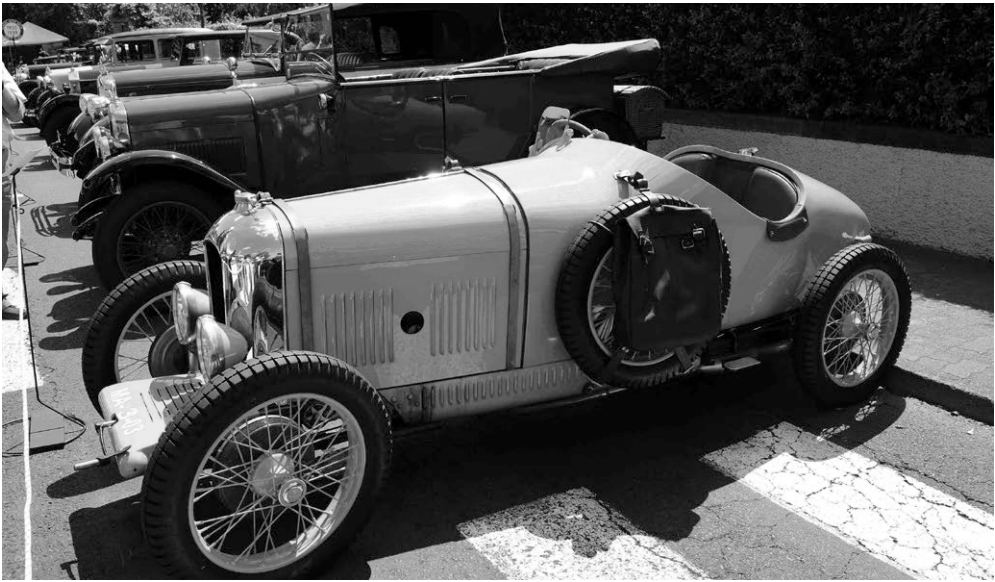
At the event, the ‘surviving’ vehicles of the first tours around the island could be seen, such as the vehicles which participated in the 1st edition in 1959: BMW Isetta, MG TD MkII, Sunbeam Talbot, two Austin Healey Sprites, and also the Triumph TR4, which won the race in 1965.

Several cars of the collection of the Autonomous Region of Madeira were on display.

The following special dates were also highlighted: 100 years of the French brand ‘Amilcar’; the 60th anniversary of the ‘Jaguar E-Type’; the 50th anniversary of the ‘Fiat 127’; the 60th anniversary of the ‘Renault 4 L’ and the 75th anniversary of the ‘Vespa’ motorcycles.

The animation which took place during the course of the exhibition also has to be mentioned, including musical moments and extras dressed up alluding to the times of the evoked vehicles, carried out by Paradise Circus.





2022 CLÁSSICOS DOS ANOS 10, 20 E 30 CLASSICS FROM THE 10's, 20's AND 30's

A edição de 2022 de 'Clássicos na Magnólia', a terceira deste evento, é dedicada aos automóveis mais antigos a circular na Região Autónoma da Madeira, abrangendo as décadas de 10, 20 e 30 do século XX. Constitui, por isso, uma grande oportunidade para conhecer estes veículos que foram preservados de forma exemplar até aos dias de hoje. Entre os automóveis expostos, encontram-se, nos jardins da Quinta Magnólia, dois que integram a Coleção da Região Autónoma da Madeira, concretamente o Adler 9/24 Torpedo, de 1921, que é o automóvel em circulação com a matrícula mais antiga da Madeira, e ainda o Hudson Six, de 1928. Nas mais de três dezenas de veículos expostos, marcam presença as marcas 'Adler', 'Amilcar', 'Austin', 'Berliet', 'Buick', 'Chevrolet', 'Citroën', 'Dodge', 'Fiat', 'Ford', 'Hudson', 'Nash', 'Merryweather', 'MG', 'Peugeot', 'Rolls Royce', 'Rosengart', 'Rover', 'Singer' e 'Willys'. Tal como nas edições anteriores, estão presentes no local figurantes vestidos a rigor com roupas alusivas às referentes décadas, dando, desta forma, mais animação e glamour ao evento.

The 2022 edition of 'Classics at Magnólia', the third one, is dedicated to the oldest cars circulating in the Autonomous Region of Madeira, covering the 1910's, 1920's and 1930's. It is therefore a great opportunity to get to know these vehicles which have been preserved in an exemplary way until today. Among the cars on display, in the Quinta Magnólia Gardens, there are two which are part of the collection of the Autonomous Region of Madeira, more specifically the Adler 9/24 Torpedo, from 1921, which is the oldest registered car in circulation in Madeira, and the Hudson Six from 1928. Among the more than three-dozens of cars on exhibitions, the 'Adler', 'Amilcar', 'Austin', 'Berliet', 'Buick', 'Chevrolet', 'Citroën', 'Dodge', 'Fiat', 'Ford', 'Hudson', 'Nash', 'Merryweather', 'MG', 'Peugeot', 'Rolls Royce', 'Rosengart', 'Rover', 'Singer' and 'Willys' can be seen. As in previous editions, extras, dressed up in clothes alluding to the aforementioned decades, are present at the location thus giving more brilliance and glamour to the event.



MENSAGEM SECRETÁRIO REGIONAL DE TURISMO E CULTURA Eduardo Jesus

Há vários anos que a Madeira se tem vindo a afirmar, cada vez mais, como um local de eleição para os aficionados dos veículos clássicos. São milhares os exemplares que existem na Região, a maioria devidamente conservada e muitos ainda em circulação nas estradas da ilha. A automobilista está presente em coleções privadas e públicas, mais ou menos conhecidas, e tem vindo a ser destacada em eventos da especialidade que acontecem durante todo o ano, seja em provas seja em momentos de exposições ou concursos. É neste calendário de eventos que está já integrado, e nesta que é a sua terceira edição, o "Clássicos na Magnólia", uma iniciativa que começou num ano atípico, mas que rapidamente ganhou um lugar de destaque na programação anual do Turismo da Madeira. Mais do que uma exposição de veículos de outras eras, nos jardins de uma quinta com mais de duzentos anos de história, o "Clássicos na Magnólia" pretende ser um convite a uma viagem ao passado. Uma viagem a um tempo diferente, em que os automóveis eram entendidos como utilitários, os mesmos que hoje são tidos como verdadeiras obras de arte mecânicas. "Clássicos na Magnólia" é uma homenagem aos entusiastas, aos particulares, entidades e empresas, que têm procurado manter este património único que é também um elemento diferenciador da Madeira. Este fim-de-semana é, sem dúvida, um momento de celebração desta parte da nossa identidade e história.

MESSAGE REGIONAL SECRETARY FOR TOURISM AND CULTURE Eduardo Jesus

Over the years, Madeira has been increasingly asserting itself as an ideal location for classic cars enthusiasts. There are thousands of specimens in the Region, most of them well preserved and many still in circulation on the island's roads. Automobilia is present in private and public collections, more or less well-known, and has been highlighted in events of this specialty which take place throughout the year, whether in races, exhibitions or competitions. Already integrated in this events' calendar, and, in its third edition, "Classics at Magnólia" is an event which began in an atypical year, but which quickly attained a relevant position in Madeira Tourism's yearly programme. More than an exhibition with cars from other periods in the gardens of a quinta with more than two hundred years of history, "Classics at Magnólia" intends to be an invitation for a trip to the past. A journey to a different time, when automobiles were considered for its utilitarian use, today these are considered to be true mechanical works of art. "Classics at Magnólia" is a tribute to enthusiasts, individuals, entities and companies, who have sought to maintain this unique heritage, which is also a distinctive factor of Madeira. This weekend is, without a doubt, a moment of celebration of this part of our identity and history.



ANIMAÇÃO ANIMATION

A animação que envolve a exposição constitui uma imagem de marca de ‘Clássicos na Magnólia’. Este ano, além de momentos musicais e figurantes vestidos a rigor, há um concurso de Sketching. O objetivo é que os participantes efetuem o registo artístico das viaturas participantes no evento.

A participação é livre a qualquer pessoa, independentemente da idade e nacionalidade.

Os desenhos devem ser feitos no local e inseridos em três categorias: Sketch a Cores; Sketch monocromático, a Tinta da China ou outro meio líquido; e Sketch a Preto e Branco, Grafite ou outro meio riscador.

Os trabalhos devem ser executados à mão, sem recurso a ferramentas digitais e poderão ser realizados com vários materiais e técnicas, dependendo da categoria. Não são admitidas colagens.

Serão atribuídos prémios em todas as categorias. Referência igualmente para o concurso de fotografia que premiará os melhores trabalhos que capturem o espírito do evento.

The animation surrounding the exhibition is a hallmark of ‘Classics at Magnólia’. This year, besides the musical moments and extras dressed up to the occasion, there is a Sketching contest. The objective is that participants proceed with the artistic registration of the vehicles participating in the event.

Participation is open to any person, regardless of their age and nationality.

The drawings should be carried out in loco and can fall into three categories: Colour Sketch; Monochrome Sketch, by using Chinese ink or any other liquid ink; Black and White Sketch, Graphite or any other scribe means.

The drawings should be executed by hand, without the use of digital tools, and may be made with various materials and techniques, depending on the category. Collages are not allowed.

Prizes will be awarded in all categories. Reference is also made to the photo contest which will award the best takes which capture the spirit of the event.

EFEMÉRIDES EPHEMERIS

AUSTIN SEVEN & CITROËN TYPE C

A presente edição de “Clássicos na Magnólia” assinala o primeiro centenário do arranque da produção de dois automóveis. Ambos os modelos marcam presença nesta exposição.

Um deles, o Austin Seven, foi muito popular na Madeira, em linha com aquilo que ocorreu por toda a Europa. É um veículo emblemático que tem a particularidade do seu layout ter sido utilizado, naquela época, por outras marcas para o replicar.

Foi lançado em julho de 1921, com a produção a começar em julho de 1922, prolongando-se até março de 1939, tendo conhecido várias versões e melhorias. O outro automóvel que, também, assinala 100 anos em 2022, é o Citroën Type C.

Trata-se de um automóvel fabricado pela marca francesa, entre 1922 e 1926.

Conhecido como Citroën 5HP ou 5CV, em França, foi o segundo modelo de automóvel concebido e comercializado por André Citroën, naquele período.

This edition of ‘Classics at Magnólia’ marks the first centenary of the start of production of two cars. Both models are present at this exhibition.

One of them, the Austin Seven, was very popular in Madeira, similar to what happened throughout Europe. It is an emblematic vehicle in that its layout was used, in those times, by other brands to replicate it.

It was launched in July 1921, with production starting in July 1922 and extending until March 1939, presenting various versions and improvements.

The other car, which also celebrates its 100 years in 2022, is the Citroën Type C.

It is a car manufactured by the French brand, between 1922 and 1926.

Known as the Citroën 5HP or 5CV in France, it was the second car model designed and marketed by André Citroën at that time.



AUTOCARRO CLÁSSICO CLASSIC BUS

Durante os dois dias da exposição, a organização volta a proporcionar viagens gratuitas até à Quinta Magnólia num autocarro clássico, um ‘Chevrolet’ LQ 1/1 Ton, da ‘Empresa de Automóveis do Caniço’, entidade parceira do evento. Uma novidade da edição anterior que em muito contribuiu para o seu sucesso.

Está definido um percurso do centro do Funchal e da zona hoteleira, no Lido, no sentido de o autocarro poder transportar passageiros de diferentes locais de recolha para o coração do evento.

Refira-se que o veículo em apreço foi registado em 4 de junho de 1929, com a matrícula M-976, sendo que, mais tarde, a mesma foi convertida para a atual MD-14-87. Com lotação para 17 passageiros é o autocarro sobrevivente mais antigo em circulação, sendo que é utilizado atualmente para eventos especiais.

Horários:

Viaje em estilo à Quinta Magnólia!
Aproveite a boleia! (Viagem gratuita) *

Over the two days of the exhibition, the organization will once again offer free trips to Quinta Magnólia in a classic bus, a ‘Chevrolet’ LQ 1/1 Ton, of the company ‘Empresa de Automóveis do Caniço’, partner entity of the event. A novelty from the previous edition which greatly contributed to its success.

An itinerary has been defined from Funchal city centre as well as the hotel zone, in the Lido, so that the bus can transport passengers from different pick-up locations to the heart of the event.

The vehicle was registered on the 4th of June 1929, under registration number M-976, which was later converted to the current MD-14-87. With a capacity for 17 passengers, it is the oldest surviving bus in circulation, which is currently used for special events.

Time tables:

Travel in style to Quinta Magnólia!
Enjoy the ride (Free of charge)! *

1 Av. Do Mar (Palácio S. Lourenço)	2 Quinta Magnólia	3 Lido (Sun City)	4 Quinta Magnólia
10h00	10h15	10:30	10:45
11h00	11h15	11:30	11:45
12h00	12h15	12:30	12:45
14h00	14h15	14:30	14:45
15h00	15h15	15:30	15:45
16h00	16h15	16:30	16:45

* Apenas nos dias 30 e 31 de julho

* Only on july 30 and 31

TERTÚLIAS NA TSF TALKS ON TSF



A edição deste ano conta com as “Tertúlias dos clássicos”, realizadas em parceria com a TSF Madeira.

Uma oportunidade para reavivar memórias de pessoas ligadas ao mundo dos automóveis clássicos: desde os zelosos proprietários, aos mecânicos que os apoiam, quer na manutenção quer na recuperação dos veículos quando assim é necessário.

Nestas “Tertúlias” haverá, também, tempo para ouvir entusiastas não proprietários de automóveis clássicos e especialistas na matéria.

This year’s edition counts on “Talk on the Classics”, held in partnership with radio station TSF Madeira.

This is an opportunity to revive memories of persons connected to the world of classic cars, from the zealous owners to the mechanics who assist in the maintenance and also in the restoration of vehicles when necessary.

The talks offer the opportunity to listen to non-owner classic car enthusiasts and specialists in the field.